



**Succede solo a Bologna APS**  
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna  
CF 91331650373  
🕒 tutti i giorni 10.00 - 13.30 e 14.30 - 18.00  
☎ 051.226934  
✉ info@succedesoloabologna.it  
🌐 www.succedesoloabologna.it

## **AMARU AMURI**

*di Eleonora Demma*

E ti lassai in cerca r'un futuru,  
picchè 'n Sicilia vuscari 'u pani è duru.  
T'abbannunai cu cori ca si strazia,  
lassari attìa mi parsi na risgrazia.  
Tu si na matri ca puru ri luntanu,  
mi strinci 'o pettu e mi culla 'nta so manu.  
'Nto mari trasparenti abbrazzi tutti 'i genti e un t'mporta si figghi veri o avutri parenti;  
cu sinni va un ti lassa veramenti, picchè 'a virità è ca tu unni lassi iri ppi nenti.  
Accussì è ca 'u giallu ru to sulì ni quaria l'anima sulu cu 'u pinseri;  
putissimu iri puru 'ncapu 'o munnu, ma rintra 'u cori ti purtamu 'nfunnu.  
Na liggi è sacra pi ogni sicilianu, ca so matri mai ci lassa 'a manu.

## **AMARO AMORE (TRADUZIONE)**

*di Eleonora Demma*

E ti lasciavi in cerca di un futuro,  
perché in Sicilia guadagnarsi il pane è arduo.  
Ti abbandonavi con il cuore che si strazia,  
lasciare te mi parve una disgrazia.  
Tu sei una madre che anche da lontano,  
mi stringe al petto e mi culla nella sua mano.  
Nel mare trasparente abbracci tutte le genti e non ti importa se figli veri o altri parenti;  
chi se ne va non ti lascia veramente, perché la verità è che tu non ci lasci andare per niente.  
Ed è così che il giallo del tuo sole ci scalda l'anima solo con il pensiero;  
potremmo andare pure in capo al mondo, ma dentro al cuore ti portiamo in fondo.  
Una legge è sacra per ogni siciliano, che sua madre mai gli lascia la mano.